



Primavera, por fin, página 1



Blooming Fest y America in Bloom, página 2



Pintura por Joe Ross, página 3

# VENTANA

A WEST CHICAGO  
primavera/verano 2018

## FECHAS IMPORTANTES

### 2-6 de abril

Colección de Hojas en Primavera

### 2 de abril – 30 de noviembre

Colección de Desechos de Yarda

### 9 de abril – 7 de mayo

Ejercicio de Hidrantes

### 16 de abril

Estado de la Ciudad

### 28 de abril

Café con el Alcalde

### 7-11 de mayo

Colección de Desechos

### 7 de mayo – 5 de noviembre

Colección de Ramas

### 19 de mayo

Blooming Fest y Artéculture

### 19 de mayo

Café con el Alcalde en Blooming Fest

### 28 de mayo

Ayuntamiento Cerrado

### 2 de junio

Evento de Destrucción de Documentos y Entrega de Barril de Lluvia

### 2 de junio

Toca un Camión

### 30 de junio

Café con el Alcalde

**¡Primavera, por fin!** Mientras abril todavía nos puede dar unas sorpresas pero, nosotros podemos y debemos planear para proyectos de limpieza, reparos de casa necesarios, preparaciones del jardín, y embellecimiento de los vecindarios. La Ciudad tiene algunas sugerencias, recursos y eventos para facilitar y a la vez proveer inspiración.

Mucho se ha escrito sobre cómo los alrededores desorganizados causan estrés en nuestras vidas diarias y como deshacerse de cosas muchas veces nos da un gran sentido de bienestar, productividad y creatividad. El **Evento Anual de Colección de la Ciudad** es una gran oportunidad para poner a prueba esta teoría y deshacerse de artículos indeseados que causan desorden y posean peligros en el garaje, ático, sótano, closet o cualquier otro lugar en la casa. El Evento es ofrecido a residentes el **día de colección regularmente programado para la**

**basura durante la semana del 7-11 de mayo de 2018.** Si usted vive en una residencia de una sola familia o de dos familias, usted solamente necesita **poner un total de ocho (8) calcomanías** en su montón de descartes. Algunos artículos son excluidos del Evento y el mejor lugar para ver cuáles son es visitando [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) bajo Residents/Services/Citywide Collection Event, o al llamar al (630) 293-2255.

Eliminando las montañas de papel desde archivos financieros viejos a facturas y más pueden ser otra fuente de ansiedad debido al miedo de robo de identidad u otro violación de seguridad. Gracias a los esfuerzos de la Comisión Ambiental de la Ciudad, los residentes pueden asegurarse que sus documentos personales y financieros serán destruidos en una manera segura y responsable apropiada para el ambiente. La Comisión será anfitrión de un **Evento de Destrucción de Documentos el sábado, 2 de junio de 2018 de 9:00 a.m. – 12:00 p.m.** en el estacionamiento del Ayuntamiento en 475 Calle Main. Los materiales confidenciales son destruidos por profesionales entrenados en unos minutos mientras usted mira. Residentes locales y negocios pueden traer hasta 10 cajas ese día.

También el **sábado, 2 de junio de 2018, en el estacionamiento del Ayuntamiento, los barriles de lluvia** pre-ordenados pueden ser recogidos. Un barril de lluvia es una manera fácil y apropiada para el ambiente para coleccionar agua de lluvia para el uso exterior, incluyendo regar plantas y lavar su carro. Los barriles de agua son ofrecidos a la venta a través de la colaboración entre la Comisión Ambiental de West Chicago y The Conservation Foundation. Los barriles disponibles mantienen 55 galones y vienen en varios colores. Los precios empiezan con el bajo precio de \$60. Hay también un barril de 50 galones disponible por \$55. Los accesorios para los barriles de lluvia y contenedores para abono orgánico también están disponibles. Ellos pueden ser ordenados en línea desde hoy hasta el 31 de mayo de 2018. Para más información, o para comprar un barril de lluvia, visite <http://upcycle-products.com/westchicagoil.html>.

*¡Disfrute de la primavera!*



**West Chicago City Hall**  
475 Main Street  
West Chicago, IL 60185  
[www.westchicago.org](http://www.westchicago.org)

ECRWSS  
POSTAL PATRON

PSRT STD  
US POSTAGE PAID  
Permit No. 60  
West Chicago, IL  
60185

DEL

# Alcalde

La inspiración viene en la forma de cielos soleados,

temperaturas cálidas, días largos, y un evento favorito anual del cual hemos esperado todo el invierno – **Blooming Fest,**

**programado el sábado, 19 de mayo de 2018 de 9:00 a.m. – 3:00 p.m. en nuestro centro**

**histórico.** La venta de plantas del Club de Jardinería de West Chicago, artesanías, consejos gratis de jardinería de Jardineros Maestros y otros profesionales de jardinería, buena comida, entretenimiento y actividades para niños son solamente algunos de los elementos siendo planeados por nuestro comité dedicado de voluntarios comunitarios, representantes de negocios y personal de la Ciudad. Será un gran día en la Calle Main, y yo personalmente los invito a todos a empezar su mañana con una taza de café en el puesto de la Ciudad donde se le llevará acabo **Café con el Alcalde del mes de mayo.**



foto por Sarah Bass

Mientras en el centro, no se olvide de levantar sus miradas a la exhibición vibrante de **Arte Popular** de las banderas de calle creadas por artistas locales y del área en un nuevo año de la **Exhibición de Bandera Comunitaria de la Comisión de Artes Culturales.** Mapas interactivos para sus aparatos móviles también estarán disponibles para guiarlo por todo el festival y la Exhibición de Bandera. Mire el sitio web de la Ciudad para más detalles.

Estoy muy orgulloso de nuestra Ciudad y sé que usted también. Lo que sacamos del proceso de visión comunitaria lo cual resultó en el Plan Estratégico de West Chicago fue el sentimiento fuerte que es tiempo que dejemos saberle a los demás fuera de la Ciudad sobre nuestro éxito. Por esta razón, la Ciudad está buscando reconocimiento nacional por medio de America in Bloom (AiB, por sus siglas en ingles), un programa que reconoce



esfuerzos de crear comunidad que involucra a ciudadanos, organizaciones locales, y negocios lo cual resulta en embellecimiento de la entera ciudad. Todos están invitados y animados a participar en un número de proyectos siendo planeados. Comparta su amor

por la jardinería y comunidad al unirse al esfuerzo para crear un perfil ganador para los jueces de AiB quienes visitaran nuestra Ciudad en julio. Llame o mande un correo electrónico a Rosemary Mackey al (630) 293-2200 extensión 139 o [rmackey@westchicago.org](mailto:rmackey@westchicago.org) para aprender más. Hay que hacerlo juntos, West Chicago.

Respetuosamente,  
Ruben Pineda

## ✓ TOMENOTA

**D**urante los últimos cinco años, municipios locales como la nuestra han significativamente sido defraudados por el Estado de Illinois de ingresos de la cual dependemos para pagar por operaciones esenciales que impactan las vidas diarias de nuestros residentes y negocios – servicios incluyendo policía, desarrollo, y ejecución de código – en un esfuerzo para cubrir su propio déficit de presupuesto. La repercusión más reciente de la dirección inadecuada del Estado ocurrió en el 2017 cuando otros \$350,000 de impuestos de propiedad personal e ingresos fueron quitados, causando problemas en el presupuesto para West Chicago y comunidades por todo el Estado.

Conectando este desafío financiero, el Concilio de la Ciudad planeo y adoptó su primer Plan Estratégico en el 2016 después de contribución pública. El resultado del Plan incluye un enfoque fuerte en desarrollo económico, colaboraciones intergubernamental, mercadeo y crear una comunidad unida, y la Ciudad reservó fondos para cumplir estos puntos de acción.

Mientras nos esforzamos para honrar las metas del Plan Estratégico y las intenciones de todos quienes participamos en el proceso, para alcanzar nuestras obligaciones crecientes asociadas para fundar pensiones policíacas, y para continuar proporcionando el nivel más alto de servicio que nuestros clientes han llegado a esperar, hemos tenido que tomar decisiones difíciles para poder balancear la decisión unilateral del Estado para tomar posesión de dinero dedicado a municipios locales.

Durante los últimos siete años, West Chicago ha mantenido la línea y no aumento ningún cobro, impuesto o cargo, en un esfuerzo para minimizar el impacto financiero a nuestros residentes y negocios durante la recesión nacional. Al redistribuir servicios tales como guardias de cruce, ejecución de código, operaciones y mantenimiento de la Planta de Tratamiento de Desechos de Agua, igual que cubrir el escritorio y manejo de archivos en la Estación de Policía, cada uno lo cual ha tradicionalmente sido ocupado por empleados de la Ciudad, nosotros hemos implementado estrategias para ahorrarles dinero a los ciudadanos.

Desgraciadamente, debido a la continua irresponsabilidad fiscal del Estado de Illinois, no es posible continuar moviendo adelante nuestra visión colectiva de la Ciudad sin impacto financiero a nuestros clientes, y el Concilio de la Ciudad no tiene otra opción sino aprobar un aumento de 2.1% en su imposición de impuesto de propiedad, lo cual será reflexionado en las facturas de impuestos de propiedad recibidos en mayo.

Mientras el Estado forza a gobiernos locales para cortar cobros y aumentar ingresos cuando no puede hacerlo por sí mismo, el Concilio de la Ciudad y el personal están dedicados a buscar fuentes de ingresos alternativos para asistir en conectar el déficit de presupuesto presente debido a las decisiones pobres del Estado.

**La Ciudad de West Chicago se satisface en anunciar** la publicación de una sección dedicada en el sitio web de la Ciudad para gente de habla hispana. **Tu Ciudad** es un resultado directo de la visión y compromiso de la Ciudad a Un West Chicago del Plan Estratégico 2016.

**Un West Chicago** es una llamada a acción para extender participación en liderazgo comunitario, invertir en relaciones a largo plazo y formar asociaciones con todos los miembros de la comunidad de West Chicago para reforzar que hay Un West Chicago, hecho más fuerte por su diversidad.

La comunicación toma un papel vital en formar asociaciones y animar participación cívica con miembros de la comunidad. Tu Ciudad es un ejemplo de un número de herramientas que el personal de la Ciudad está utilizando para expandir el Plan Estratégico de Comunicaciones de la Ciudad para alcanzar a los residentes, dueños de negocio y visitantes de habla hispana.



# Art & Culture

## ¡Hola Primavera!

Cuidado de yarda en primavera ofrece la oportunidad para disfrutar el aire fresco y mantener su propiedad limpia al mismo tiempo. Mantenimiento regular de su casa y yarda ayuda a mantener todos nuestros vecindarios hermosos. Por favor note las siguientes recomendaciones:

**Removida de Árbol Muerto** – Una inspección rápida de su yarda esta primavera puede revelar que los árboles o arbustos no han sobrevivido el invierno. Ahora es el tiempo para planear su removida rápida porque los árboles muertos o muriendo no solamente son una cosa fea, pero pueden resultar en consecuencias muy serias para dueños de casas, personas caminando, y la propiedad si ramas, pedazos o hasta troncos se fuesen a caer. Mientras la Ciudad no requiere un permiso para esto, es importante contratar un individuo calificado para asegurar su removida segura lo más pronto posible.

**Colección de Ramas** – Las ramas no deben ser puestas en la orilla mucho antes del fin semana antes de la colección del mes. La colección de ramas no empieza hasta la primera semana completa del mes de mayo. Note que se le dará una multa de \$50.00 por ramas puestas en la orilla mucho antes del tiempo permitido.

**Pasto Alto y Hierbas** – Ya sea dueño de su casa o rente, por favor mantenga su pasto cortado a una altura menos de ocho pulgadas. El diente de león crece bastante rápido en este tiempo del año y los cortes frecuentes pueden ser necesarios. También, si esta fuera de la ciudad por un periodo extendido, por favor haga arreglos para que su pasto sea cortado en su ausencia. Finalmente, si usted recibe una Noticia de Violación de Ordenanza para pasto alto y / o hierba, por favor corte su pasto dentro de siete días para prevenir acción adicional, tal como multas. Siéntese libre en contactarnos si alguna circunstancia existe al (630) 293-2200 extensión 141 para discutir extensiones para una fecha de cumplimiento.



por Claudia Mora

## Gallery 200

Más de 50 **estudiantes trabajadores de West Chicago Community High School** estarán exhibiendo sus trabajos excepcionales de arte en Gallery 200 **durante el mes de abril**. Durante el año escolar, los estudiantes han crecido en su maestría de materiales, herramientas, técnicas, y conceptos. En adición de demostrar sus habilidades técnicas, los estudiantes invitaran a aquellos asistiendo ser parte mientras exploran nuevas posibilidades con sus imaginaciones. Una variedad de trabajos de arte desde tradicional a contemporáneo serán incluidos, representando los siguientes medios: dibujo, pintura, cerámica, escultura, fotografía digital, arte gráfico y Diseño 3D. Maestros de arte Megan Dulkinsy y David Exner estarán disponibles, junto con algunos estudiantes artistas, durante la **Recepción de Apertura** lo cual se llevará a cabo en Gallery 200 el **viernes, 6 de abril de 2018, de 4:00 – 6:00 p.m.** Bebidas refrescantes estarán disponibles durante la Recepción.

**Art in Full Bloom** será instalado en Gallery 200 **durante el mes de mayo**. Un grupo de artistas de Gallery 200 le dan la bienvenida con brazos abiertos a la



por Laurie Parker

primavera y estarán exhibiendo su arte en todas las categorías de medios. Una **Recepción de Apertura** se llevará a cabo el **viernes, 4 de mayo de 6:00 – 9:00 p.m.** Bebidas refrescantes estarán disponibles. ¡Ya no permanezca adentro! Venga y mire lo que los artistas de Gallery 200 han estado creando en anticipación de la primavera.

Para el mes de **junio 2018**, Gallery 200 destacara el **arte de Joe Ross** de West Chicago. Joe enseña lo básico de pintar con pintura de aceite en el DuPage Art League en Wheaton y estudio de artes finas y diseño comercial en la Ringling School of Art en Florida. Joe fue un planeador y diseñador en varias compañías arquitecturales antes de trabajar en el campo de finanzas por muchos años y mudarse a Illinois. Después de jubilarse, Joe se ha concentrado en su trabajo de arte, tomando talleres y exhibiendo su trabajo en varias galerías en el área. Joe recientemente hizo una serie de acuarelas destacando escenas alrededor de West Chicago y el Condado DuPage. Él estará exhibiendo varios paisajes y otras pinturas hechas con pintura de aceite y acuarelas igual que algunas fotografías durante el show de un mes de largo. Una **Recepción de Apertura** está planeada para el **viernes, 1 de junio de 2018 de 6:00 – 9:00 p.m.**

## Gallery Theater

**Love, Loss and What I Wore** por Nora Ephron y Delia Ephron, basado en el libro por Ilene Beckerman, será dirigida por Carol Townsend de Gallery Theater y estara el **6, 7, 8 y 13, 14, 15 de abril de 2018**. La obra es una serie de monólogos y piezas de colectivas sobre mujeres, ropa, y memoria cubriendo todos los temas importantes – madres, vestidos de prom, madres, comprando brasieres, odiando bolsas y el por qué solamente nos ponemos el color negro.

Para información sobre los boletos, visite [www.gallerytheaterstudio.org](http://www.gallerytheaterstudio.org).

### GALLERY 200

103 W. Washington Street • (630) 293-9550 • [www.gallery200.org](http://www.gallery200.org)

### GALLERY THEATER

129 Main Street • (630) 234-5919 • [www.gallerytheaterstudio.org](http://www.gallerytheaterstudio.org)

# Alrededor de la Ciudad



## ABRIL

**6** **Recepción de Apertura Estudiantes de Arte de D94**  
*por Vanessa Cortez*  
 Gallery 200, 103 West Washington Street  
 4:00 – 6:00 p.m.

**6, 7, 13 y 14**

**Gallery Theater Presenta:**  
*Love, Loss and What I Wore*  
 Gallery Theater, 129 Main Street  
 7:30 p.m.

**8 y 15**

**Gallery Theater Presenta:**  
*Love, Loss and What I Wore*  
 Gallery Theater, 129 Main Street  
 3:00 p.m.

## MAYO

**4** **Recepción de Apertura para Art in Full Bloom**  
 Gallery 200, 103 West Washington Street  
 6:00 – 9:00 p.m.

**18** **En Vivo con Scott Mackay - The River Radio**  
 Gallery 200, 103 West Washington Street  
 12:00 – 2:00 p.m.

**Artéculture Noche de Prevista**  
 Gallery 200, 103 West Washington Street  
 6:00 – 9:00 p.m.

**19** **Blooming Fest y Artéculture**  
 Centro  
 9:00 a.m. – 3:00 p.m.



*Acompañe a Scott Mackay y el equipo de 95.9 The River en Gallery 200 el viernes, 18 de mayo del 2018 de medio día – 2:00 p.m. cuando él viene a West Chicago en vivo para promocionar Artéculture, Blooming Fest y America in Bloom a aquellos que escuchan alrededor del área de Chicago. ¡Comida gratis y diversión!*

## JUNIO

**1** **Recepción de Apertura para Artista Joe Ross**  
 Gallery 200, 103 West Washington Street  
 6:00 – 9:00 p.m.

**2** **Toca un Camión**  
 Estacionamiento de Turtle Splash,  
 129 W. National Street  
 9:00 – 11:00 a.m.

**9** **Concierto y Fuegos Artificiales**  
 The Shell, Parque Reed-Keppler,  
 129 West National Street  
 6:00 – 10:00 p.m.

**30** **Old Fashioned Ice Cream Social**  
 Césped de la Biblioteca Pública de West Chicago, 118 W. Washington Street  
 medio día – 2:00 p.m.



## Artéculture

Se necesitan artistas para participar en Artéculture, el próximo show de arte multi-medio en Gallery 200 del 18-19 de mayo de 2018. Información y solicitud están disponibles en línea en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) bajo Residents/Forms and Applications.

## NUMEROS QUE SABER

### CONSEJO DE LA CIUDAD

#### Distrito 1



Lori Chassee  
 (630) 231-8709



James Beifuss  
 (630) 231-0584



Jayme Sheahan  
 (630) 330-7972



Heather Brown  
 (630) 853-7131

#### Distrito 3



Michael Ferguson  
 (630) 248-6053



Alton Hallett  
 (630) 254-7112

Ayuntamiento (630) 293-2200  
 Administración de Bomberos (630) 231-2123  
 Administración de Policía (630) 293-2222  
 Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*  
 Nancy Smith, *Archivera*  
 Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

#### Distrito 4



Sandy Dimas  
 (630) 293-5170



Melissa Ferguson  
 (630) 621-0128



Kurt Meissner  
 (630) 235-4725



Matt Garling  
 (630) 231-8709

#### Distrito 5

#### Distrito 6



Rebecca Stout  
 (630) 293-7335



George Garcia  
 (630) 842-1645

#### Distrito 7



Bonnie Gagliardi  
 (630) 677-5836



Noreen Ligino-Kubinski  
 (630) 762-9929